

E9 - Beast Tamer VS Beast Tamer

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:08] Rein

All right, let's get ready.

[00:11] Rein

We're entering the mine now.

[00:13] Rein

We should probably assume
they know we're here, though.

[00:16] Rein

Indeed.

[00:17] Rein

But how'd they find out we were here?

[00:20] Rein

The enemy's been watching us from above.

[00:24] Rein

The suspicious movements
of that bird earlier...

[00:29] Rein

Most likely...

[00:31] Rein

there's a beast tamer among them.

SIGN Beast Tamer

SIGN Beast Tamer VS Beast Tamer

SIGN Beast Tamer VS Beast Tamer

[02:07] Man A

The guys we sent outside
to check haven't come back.

[02:11] Man B

Think something happened?

[02:12] Enemy Tamer

They were beaten.

[02:14] Woman B

What do we do?

[02:15] Enemy Tamer

We can't afford to be exposed.

[02:19] Enemy Tamer

We'll crush them!

[02:25] Rein

Careful, everyone.

[02:32] Sora

Runa!

[02:33] Runa

Yep, this one's on us!

[02:38] Woman A

They blocked it?!

[02:39] Woman B

One more time!

[02:42] Sora

We must deflect it.

[02:43] Runa

Yep!

[02:44] Runa

We'll show Rein just what we can do

[02:46] Runa

and get more head pats!

[02:48] Woman B

What are they doing?!

[02:51] Woman A

They extinguished our spells!

[02:55] Man B

You...

[02:56] Tania

A pointless endeavor!

[03:02] Sora

Truly impressive!

[03:03] Runa

Got 'em down in no time flat!

[03:05] Kanade

Rein, we're all done here!

[03:07] Rein

Sure.

[03:09] Rein

I guess it's down to you.

[03:10] Enemy Tamer

Damn...

[03:11] Enemy Tamer

Just who are you people?

[03:14] Rein

If I say I'm working for Gantz,
will that explain it?

[03:17] Enemy Tamer

That old bastard?

[03:18] Rein

We've caught you red-handed.

[03:20] Rein

Give yourself up.

[03:21] Enemy Tamer

Shut up!

[03:21] Enemy Tamer

You little brat...

[03:27] Rein

Just turn yourself in.

[03:28] Enemy Tamer

Damn it...

[03:29] Enemy Tamer

I'm not giving up... Not yet...

[03:32] Enemy Tamer

Not until I make that old bastard pay!

[03:35] Enemy Tamer

Come to me, behemoth!

[03:39] Tania

What's that sound?

[03:45] Tania

A behemoth...

[03:47] Tania

That's a B-rank monster, I believe.

[03:50] Sora

Has he truly tamed a monster?

[03:51] Runa

Don't they have a natural animosity to humans?

[03:55] Rein

To tame a monster requires many times the standard levels of magic power and skill.

[04:01] Enemy Tamer

You wanna know how I did it?

[04:02] Enemy Tamer

I found it when it was still young and raised it.

[04:06] Enemy Tamer

So it's got no animosity to me at all.

[04:09] Enemy Tamer

I didn't need exceptional magic power or skill!

[04:13] Enemy Tamer

Go, behemoth!

[04:14] Enemy Tamer

Finish them off!

[04:18] Rein

It's coming!

[04:23] Tania

This seems like a bad sign...

[04:24] Sora

The entire cave might collapse around us!

[04:29] Kanade

Rein!

[04:32] Kanade

Got it.

[04:33] Kanade

We'll take them!

[04:35] Kanade

Tania!

[04:35] Tania

Understood.

[04:36] Tania

Sora, Runa, we're going!

[04:45] Runa

All right!

[04:47] Enemy Tamer

Murder him, behemoth!

[04:59] Tania

I'll watch them.

[05:01] Kanade

Thanks, Tania!

[05:08] Rein

Drat.

[05:09] Enemy Tamer

Get him!

[05:14] Kanade

Are you okay, Rein?

[05:15] Rein

Yeah, thanks a lot!

[05:17] Kanade

Thank goodness!

[05:18] Rein

Where are the others?

[05:19] Kanade

Watching over our prisoners outside.

[05:22] Kanade

So I came to help you!

[05:25] Kanade

Let's beat him together!

[05:26] Rein

No.

[05:28] Rein

I'll fight the behemoth.

[05:30] Rein

While I do, you capture the man.

[05:33] Rein

The behemoth is following his orders.

[05:36] Rein

The fastest way to stop it
is to get him to call it off.

[05:39] Rein

Can you do it?

[05:40] Kanade

Sure thing!

[05:43] Enemy Tamer

Strategy meeting all over, eh?

[05:46] Enemy Tamer

I can't let anyone know
about our theft of the ore.

[05:49] Enemy Tamer

Sorry, but I need you to die!

[05:55] Rein

The behemoth may be strong,

[05:58] Rein

but it attacks in simple ways.

[06:00] Rein

Now that I know how it moves,

[06:01] Rein

it won't hit me again.

[06:04] Rein

But...

[06:06] Rein

*The mine won't hold out
much longer like this!*

[06:11] Rein

Fireball!

[06:15] Rein

*That had an effect,
but I guess it needs to be full-power...*

[06:18] Kanade

Rein!

[06:19] Kanade

I caught him!

[06:21] Enemy Tamer

Darn it...

[06:21] Rein

Great! Hey, call off the behemoth—

[06:23] Enemy Tamer

I'd rather die!

[06:25] Kanade

Darn it! How come?!

[06:27] Enemy Tamer

Sh-Shut up!

[06:29] Enemy Tamer

Behemoth!

[06:30] Enemy Tamer

Kill that guy!

[06:39] Rein

There's only one way to stop it.

[06:41] Rein

But can I do it?

[06:42] Kanade

Rein!

[06:43] Kanade

You're not useless at all, Rein!

[06:46] Kanade

If anything, you're really strong!

[06:49] Rein

*She said my abilities,
which I thought were mundane,*

[06:52] Rein

were actually incredibly strong.

[06:55] Rein

That they were things no one else could do.

[06:57] Rein

My comrades taught me that.

[07:00] Rein

I'm going to trust in their words.

[07:03] Enemy Tamer

Finish him!

[07:04] Rein

And in my own power!

[07:06] Kanade

Rein!

[07:15] Enemy Tamer

What are you doing, behemoth?!

[07:17] Enemy Tamer

Beat that guy already!

[07:20] Enemy Tamer

Darn it... What'd you do to my behemoth?!

[07:27] Rein

I tamed it and took it for my own.

[07:31] Rein

I overwrote your control of the behemoth.

[07:34] Enemy Tamer

What?!

[07:35] Kanade

Overwrote his control?

[07:37] Rein

It would normally be impossible
to steal control from another tamer.

[07:41] Rein

But if I really am as strong
as my comrades say,

[07:45] Rein

I thought maybe I could do it.

[07:47] Kanade

To steal control...

I've never heard of that before.

[07:51] Kanade

Rein really is amazing!

[07:53] Enemy Tamer

Preposterous...

[07:54] Enemy Tamer

You can't just do that!

[07:56] Enemy Tamer

I'm a top-rank beast tamer!

[07:59] Enemy Tamer

I'm the one who won over the behemoth!

[08:02] Enemy Tamer

Move, behemoth!

[08:03] Enemy Tamer

I'm your master!

[08:05] Enemy Tamer

Remember!

[08:06] Enemy Tamer

Get him, behemoth!

[08:08] Rein

Stop! Don't provoke it!

[08:11] Enemy Tamer

Kill him! Kill him!

[08:12] Enemy Tamer

Kill him already!

[08:19] Rein

Fireball!

[08:35] Enemy Tamer

Wh-Why?

[08:39] Rein

Even through taming,

[08:41] Rein

it's impossible to fully eliminate
a monster's animosity towards humans.

[08:44] Rein

It was just barely keeping
that animosity under control,

[08:47] Rein

but your own animosity sparked it to rampage.

[08:50] Rein

It's a shame, but this was the only way.

[08:57] Kanade

Rein...

[09:04] Rein

We talked to the ore thieves.

[09:07] Rein

*They had one thing in common:
they'd all bought weapons from Gantz.*

[09:12] Rein

*They all bought his
half-heartedly created weapons.*

[09:16] Rein

*But when other adventurers
pointed out how mediocre they were,*

[09:20] Rein

they decided to take revenge

[09:23] Rein

*by stealing the mithril
so he couldn't make weapons.*

[09:26] Rein

*To steal Gantz's pride
and soul as a craftsman.*

[09:30] Gantz

So that's the story, eh?

[09:32] Rein

Gantz...

[09:33] Gantz

How sad.

[09:37] Gantz

I put my own weapons on a pedestal,

[09:40] Gantz

and decided the average man
wasn't worthy to wield them.

[09:44] Gantz

I should have made them
all weapons I felt passionate about,

[09:47] Gantz

no matter who they were.

[09:49] Gantz

And yet...

[09:50] Gantz

I've been dishonest with both
my weapons and the customers,

[09:53] Gantz

with those silly tests of mine.

[09:56] Gantz

I'm a failure as a craftsman.

[09:58] Rein

You might just be.

[10:01] Tania

W-Wait, Rein!

[10:04] Rein

Then make it right.

[10:06] Gantz

Rein...

[10:07] Rein

Everyone makes mistakes.

[10:09] Rein

Now that you know you did, you can start putting your heart into your weapons again.

[10:15] Rein

You have amazing skill and a love of weapons.

[10:19] Rein

I know you can make it right.

[10:21] Gantz

Can't believe I'm being comforted by a boy not even half my age.

[10:26] Rein

Oh, s-sorry.

[10:27] Rein

I shouldn't have lectured...

[10:29] Gantz

No, you've really woken me up!

[10:31] Gantz

I'm going to deal honestly with both customers and weapons from now on.

[10:35] Gantz

I'll make a fresh start,

[10:37] Gantz

and work harder than ever before!

[10:39] Runa

Wow, look at Gantz all cheered up!

[10:42] Sora

A wonderfully happy ending!

[10:44] Gantz

To start, Rein, I'll make your own weapon!

[10:48] Gantz

What kind would you like?

[10:49] Rein

I'd like a dagger and a gauntlet.

[10:53] Gantz

A gauntlet, eh?

[10:55] Gantz

You sure that's all you want?

[10:57] Rein

Yeah!

[10:58] Rein

And if I can tell you an idea I had...

[11:02] Gantz

Well, that's quite an idea!

[11:05] Rein

Right?

[11:05] Gantz

Well, give me some time to get it done.

[11:08] Rein

Sure.

[11:09] Rein

I was just thinking it'd be
a nice time for a break.

[11:13] Rein

What do you think?

[11:14] Girls

We're in!

[11:20] Arios

You fail.

[11:22] Candidate

No!

[11:23] Candidate

Please, wait a minute.

[11:24] Candidate

I meet all the qualifications
on your recruitment form!

[11:27] Candidate

Why did I fail?!

[11:29] Candidate

Please, tell me!

[11:31] Arios

You say you're a beast tamer...

[11:34] Arios

But you can only tame
one animal at once. Correct?

[11:37] Arios

How do you expect to run
our supply lines like that?

[11:41] Arios

And you, apparently,
can't fight at all yourself.

[11:44] Arios

It's out of the question.

[11:46] Candidate

I am a beast tamer!

[11:49] Candidate

In battle, I can tame
something like a bear to fight!

[11:53] Candidate

Or a bird, a wolf, or even a monkey!

[11:55] Arios

In that case...

[11:57] Arios

Can you tame ultimate species?

[12:00] Candidate

No one can tame an ultimate species!

[12:04] Candidate

It's absolutely impossible!

[12:09] Arios

Which means you're worse than him.

[12:12] Candidate

"Him"?

[12:13] Arios

The minimum requirements
that we're looking for

[12:15] Arios

is someone who can fight for himself,

[12:18] Arios

as well as provide supply line support.

[12:21] Arios

I'm afraid you don't fulfill
those requirements.

[12:25] Arios

Therefore, you fail.

[12:28] Candidate

I'll be going, then...

[12:32] Arios

Next.

[12:33] Mina

He was the last one.

[12:35] Arios

What an absolute bust.

[12:37] Arios

Why is everyone so worthless?

[12:40] Mina

The man he failed just now

[12:43] Mina

more than met our support role requirements.

[12:46] Mina

And it wasn't just him.

[12:48] Mina

*There were many competent people
among the new member hopefuls.*

[12:54] Mina

He can't help but compare them all to Rein.

[12:58] Mina

*Meanwhile, we're just sitting here,
our journey forestalled...*

[13:02] Mina

When will we ever defeat the Demon King?

[13:05] Mina

Excuse me, Arios...

[13:07] Mina

*Is it possible your selection
criteria may be too strict?*

[13:11] Arios

Mina,

[13:12] Arios

are you suggesting my judgment is mistaken?

[13:15] Mina

C-Certainly not!

[13:17] Mina

*Now that Rein's gone, he's turning
his anger on everyone, including me...*

[13:22] Mina

But I have to endure it.

[13:24] Mina

This is my mission as a servant of God!

[13:27] Mina

Yes... because he is the Hero!

[13:31] Mina

No, your judgment is flawless, of course.

[13:35] Arios

Yeah.

[13:36] Arios

*I guess we'll just have to hang out
in this city a little longer.*

[13:41] Arios

*It's possible Leane and Aggath
might find a good candidate.*

[13:45] Mina

You're right.

[13:46] Mina

We mustn't rush things, after all.

[13:48] Arios

*Mina, I'm sure you're exhausted
from all these interviews.*

[13:52] Arios

Go on and take a rest.

[13:53] Mina

Thank you.

[13:58] Mina

I hope you'll rest when you need to, as well, Arios.

[14:01] Mina

You have a mission to save this world, after all.

[14:09] Arios

Save the world, eh?

[14:15] Arios

There's something I have to do before then.

[14:19] Arios

Use this...

[14:25] Arios

And eliminate Rein!

[14:32] Natalie

Oh?

[14:33] Natalie

Hello, Rein!

[14:34] Natalie

Did you come today to see me?

[14:38] Rein

Just had a question, actually.

[14:40] Rein

What happened to those ore thieves earlier?

[14:43] Natalie

The ones Gantz hired you to stop?

[14:45] Natalie

They were stripped of their adventurer licenses

[14:48] Natalie

and sentenced to hard labor.

[14:50] Rein

That's pretty harsh...

[14:52] Natalie

Stealing ore and taming a monster...

[14:54] Natalie

Those alone are major crimes, but they had other offenses.

[14:57] Natalie

It's a suitable punishment.

[15:00] Rein

I see...

[15:04] Sora

Rein!

[15:06] Sora

What did she say?

[15:07] Rein

The thieves were punished.

[15:09] Sora

Rein...

[15:11] Sora

There is no doubt in my mind
that you behaved correctly.

[15:15] Sora

Leaving the behemoth at large would have
caused great harm to many more people.

[15:19] Runa

Yeah. We got the mithril back,
and made Gantz happy.

[15:23] Runa

It's a good ending!

[15:24] Rein

Sora.

[15:25] Rein

Runa.

[15:26] Rein

You're right. Thanks.

[15:32] Rein

It's a nice, sunny day.

[15:33] Rein

Want to take a walk before we head back?

[15:34] Sora

Yes!

[15:35] Runa

Totally!

[15:54] Runa

This is fun!

[15:57] Hot Dog Seller

Here you are!

[15:59] Runa

Rein!

[16:00] Runa

What're those things?!

[16:02] Rein

Those? They're hot dogs.

[16:04] Sora & Runa

Hot dogs?

[16:05] Rein

Yeah.

[16:06] Rein

Stick a sausage on a bun,
add ketchup, and eat it.

[16:10] Sora

S-Sausage?

[16:12] Runa

Ketchup?

[16:15] Rein

Want to try one?

[16:16] Sora & Runa

Hooray!

[16:27] Rein

Is it good?

[16:30] Runa

Smmgmmmd!

[16:34] Rein

You can tell me when you've finished.

[16:39] Runa

I lost my head and ate it all!

[16:41] Runa

And now it's gone!

[16:43] Sora

I-if only I had savored it more!

[16:46] Rein

We can come back here if you like it.

[16:48] Runa

Really?!

[16:49] Rein

Yeah, with Kanade and Tania next time.

[16:52] Runa

Sure!

[16:52] Sora

Of course!

[16:54] Runa

We can rub it in Kanade
and Tania's faces, too!

[16:57] Sora

Runa...

[16:58] Runa

Oh, almost forgot!

[17:00] Runa

We were gonna ask Rein that thing!

[17:03] Rein

What is it?

[17:06] Runa

It's about the ability you got
through contracting with us!

[17:10] Rein

Ability?

[17:11] Sora

You attained physical prowess
by contracting with Kanade.

[17:16] Sora

You attained greater magic power
by contracting with Tania.

[17:19] Rein

Fireball!

[17:20] Runa

So contracting with us
oughta do somethin', too!

[17:24] Sora

Well? Do you feel different in any way?

[17:39] Rein

Not really, I guess.

[17:42] Sora

Not in the slightest?

[17:43] Runa

Not even in magic power,
the fairy specialty?!

[17:48] Rein

Nope.

[17:50] Sora

Perhaps he's learned the spells
in our repertoire!

[17:55] Runa

Yeah! I'll bet!

[17:57] Runa

Maybe he's got ultimate magic now!

[18:00] Sora

Yes indeed!

[18:02] Rein

Ultimate magic?

[18:03] Runa

Yeah!

[18:04] Runa

Way better than advanced and epic magic,

[18:07] Runa

it's a prized technique
that only us fairies can use!

[18:10] Runa

Ultimate magic!

[18:12] Sora

Although we ourselves cannot yet use it...

[18:14] Runa

...maybe you can!

[18:17] Sora

Well?

[18:18] Runa

Has the structure of the spells
you learned appeared in your mind?

[18:22] Rein

No, I can't think of any new spells...

[18:26] Rein

Wh-What's wrong?!

[18:27] Sora

Our contract has gifted him nothing at all...

[18:30] Runa

I feel like a pair of worthless bums!

[18:34] Sora

We may be failed familiars!

[18:35] Runa

Yeah, we're failed familiars!

[18:37] Rein

You're really not!

[18:40] Rein

I don't judge my companions
based on contracts and abilities.

[18:44] Rein

Even if you didn't give me anything new,

[18:46] Rein

I still treasure your companionship.

[18:49] Rein

So please, no more talk about being failures.

[18:53] Runa

Hey, Rein.

[18:54] Runa

Why do you put so much faith in us?

[18:59] Sora

Those of our own village abandoned us.

[19:03] Runa

And, I mean, we can't blame them...

[19:06] Runa

Given how bad we messed up,
it makes sense that they would.

[19:10] Sora

Sad though it may be...

[19:12] Sora

But you do not do the same.

[19:14] Runa

Kanade and Tania are so strong.

[19:17] Runa

The last job showed us that, plain as day.

[19:19] Runa

You've got companions
who are plenty stronger,

[19:22] Runa

but you still act like you need us.

[19:24] Runa

We wanna know why!

[19:28] Rein

Oh, that?

[19:29] Rein

I guess I'll tell you, then.

[19:32] Rein

You know I was kicked out of
the Hero's party, right?

[19:36] Sora

Yes... they fired you without notice.

[19:39] Rein

I've been thinking ever since.

[19:41] Rein

Why didn't that whole thing work out?

[19:44] Runa

How come?

[19:46] Rein

It wasn't just their fault.

[19:48] Rein

I didn't trust them, either.

[19:51] Sora

Trust?

[19:52] Rein

Back when we'd first set out,

[19:55] Rein

I didn't have any confidence in myself.

[19:59] Rein

Maybe I was afraid of Arios...
of the Hero telling me that he didn't need me.

[20:05] Rein

So I worked so hard to be useful,

[20:08] Rein

but they still kicked me out.

[20:12] Rein

Looking back, it was
a pretty lonely party to be in.

[20:15] Rein

But maybe if I'd trusted them more,
things might have been different.

[20:21] Sora

That's entirely untrue!

[20:23] Runa

They're totally bad guys!

[20:26] Rein

Well, there's no changing the past.

[20:28] Rein

So now that I've got comrades
I want to be with,

[20:33] Rein

I want to work hard to build up trust.

[20:36] Runa

A-And do you see us...

[20:42] Runa

as comrades, too?

[20:44] Rein

Yeah! I sure do!

[20:47] Rein

You're both my precious comrades.

[20:50] Rein

Even if you don't have a contract ability.

[20:52] Sora

I accept your answer, Rein!

[20:55] Sora

Do you, Runa?

[20:56] Runa

Yep!

[20:58] Runa

Boy, all that tough talk made me hungry!

[21:01] Runa

I wanna go eat!

[21:03] Sora

But you just ate a hot dog!

[21:06] Runa

But I need more!

[21:08] Rein

Then, let's call the girls
and get a proper lunch!

[21:11] Sora & Runa

Agreed!

[21:13] Runa

Let's get goin'!

[21:14] Sora

You might trip if you don't slow down.

[21:17] Rein

They're back to normal now.

[21:20] Rein

Thank goodness.

[21:23] Edgar

Excuse me. You there.

[21:31] Edgar

What are your names?

[21:33] Runa

Wh-Where's this comin' from?!

[21:35] Edgar

Tell me at once.

[21:37] Edgar

I asked you a question.

[21:39] Sora

I-I am Sora.

[21:40] Runa

I-I'm Runa.

[21:43] Edgar

Sora and Runa, eh?

[21:46] Edgar

What fine names.

[21:48] Edgar

Decent appearances, as well.

[21:49] Edgar

And twins, at that...

[21:52] Edgar

And you seem like worthwhile company.

[21:56] Edgar

I like you.

[21:58] Edgar

Yes! I'll deign to make you both mine!

[22:02] Trio

Huh?!

SIGN Darkness in Horizon

[23:36] Kanade

Next Time: "Darkness in Horizon."

Revision #1

Created 2024-04-16 22:05:39 UTC by whimsee

Updated 2024-04-16 22:05:40 UTC by whimsee